

SANTA ANA JAIAK ORDIZIA 2013



Ordiziako Danborrada

100 URTE
1913-2013



Ordiziako Udala



URTEKO TENTSIO DENAK,
ERRAZ METATU DIRENAK,
ERRAZ KENTZEKO AUKERAK DITU
ORAIN NAHI DUENAK.
ERRESPETUAREN DEMAK,
GENERO TA HIZKUNTZARENAK,
HORIEK DIRA FESTETARAKO
BALDINTZA ONENAK.

ZAPIA LEPOAN LASA,
GOGOZ HARTZEKO ARNASA.
EKITALDIAK EGUNEZ ETA
GAUEAN, GAUPASA.
AUKERATU ZURE BAZA
DANTZA EDOTA JOLASA,
HURKOAREKIN ADEITSU IZAN
ETA ONDO PASA.

Igor Eguren Izaqirre
Alkatea



UZTAILAK 17 julio - ASTEAZKENA / miércoles

- 19:00** **Beti Alai Pilotalekuan, VII. Esku-pilota Txapelketa Herrikoa, finalak.**
Antolatzailea: Emanurre
En el Fronton Beti Alai, finales del VII. Campeonato Popular de Pelota Mano. Organiza: Emanurre
- 19:00** **Jose Migel Barandiaran Plazan Koadrilen arteko XXXII Saskibaloi Txapelketaren Semifinalak, Ordizia Kirol Elkarte**
Saskibaloi sailak antolatuta.
En Jose Migel Barandiaran Plaza, semifinales del XXXII campeonato de cuadrillas de Baloncesto, organizado por O.K.E. Baloncesto.
- 20:00** **Beti Alai Pilotalekuan “X. Xabi Aiestaran Txapelketa Herrikoa”, finalaurrekoak pala-partidak gomazko pilotarekin.**
En el frontón Beti Alai, semifinales del Campeonato de Pala con pelota de goma “X. Xabi Aiestaran Txapelketa Herrikoa”.

UZTAILAK 18 julio - OSTEGUNA / jueves

- 18:00** **Arratsaldeko 6:00etatik 9:00etara: Jose Migel Barandiaran Plazan, haur parkea. Antolatzaileak: Ordizia K.E. Saskibaloia eta Gipuzkoa Basket. Babeslea: Orange.**
De 6 a 9:00 de la tarde: En Jose Migel Barandiaran Plaza, parque infantil organizado por Ordizia K.E. Saskibaloia y Donosti Gipuzkoa Basket y el patrocinio de Orange.
- 19:30** **Jose Migel Barandiaran Plazan Koadrilen arteko XXXII. Saskibaloi Txapelketaren Finala, Ordizia Kirol Elkarte**
Saskibaloi sailak antolatuta.
En Jose Migel Barandiaran Plaza, final del XXXII campeonato de cuadrillas de Baloncesto, organizado por O.K.E. Baloncesto.
- 20:00** **Beti Alai Pilotalekuan, “Ordizia Hiria” txapelketaren finalaurrekoak, pala motzaz.**
En el Frontón Beti Alai, semifinales del Torneo Ordizia Hiria de pala corta.

UZTAILAK 19 julio - OSTIRALA / viernes

- 22:15** **Plaza Nagusian “Danborradaren Mendeurrena” Kontzertua, Beti Argi Bandak eskainita eta Josune Aierbek zuzenduta. Patxi Zubizarretak idatzitako Ordiziako Martxaren hitzen aurkezpena, eta “Larrun Arri”k, “Oroith”ek, “Santa Ana”k eta “Oroith Txiki”k abestuko dute. Danborradako kantineren aurkezpena, Ordizian Merkatarri Elkarteak antolatuta.**
En la Plaza Nagusia, Concierto “100 aniversario de la tamborrada” a cargo de la Banda Beti Argi, dirigida por Josune Aierbe. Presentación de la letra de la Marxa de Ordizia realizada por Patxi Zubizarreta y que será cantada por las agrupaciones locales “Larrun Arri”, “Oroith”, “Santa Ana” y Oroith Txiki. Presentación de cantineras de la Tamborrada, organizado por la Asociación de Comerciantes Ordizian.
- 23:00** **Beti Alai Pilotalekuan, Boxing Ziklo Klub Elkarteak antolatuta Boxeo Jaialdi Handia (ikus esku-programak).**
En el Frontón Beti-Alai, organizado por el Boxing Ciclo Club, Gran Velada de Boxeo. (Ver programas de mano).

HAURREN EGUNAK

DIAS DE LOS NIÑOS Y LAS NIÑAS

Haurren katekesi taldeak antolatuta / Organizado por la Catequesis parroquial

UZTAILAK 20 julio - **LARUNBATA** / sábado

TXIKIEN KOADRILA EGUNA / DIA DE LAS CUADRILLAS TXIKIS

- 10:00 Gudarien Etorbidean, XL. Chapel Gorri Txirrindulari Probaren irteera, kadete mailan. Antolatzailea: Chapel-Gorri K.E**
En Gudarien Etorbidea salida de la XL Prueba Ciclista Chapel Gorri para cadetes, organizada por la A.D.Chapel Gorri.
- 11:30 Gudarien Etorbidean, XL. Chapel Gorri Txirrindulari Probaren amaiera.**
En Gudarien Etorbidea llegada de la XL Prueba Ciclista Chapel Gorri para cadetes, organizada por la A.D.Chapel Gorri.
- 12:00 Haurren egunaren hasiera adieraziko duten suzrien eta bonben jaurtiketa. Ordu berean, Udaletxean, aginpidea emango zaie haurren Alkate jaun-andreei. Plaza Nagusian, Txikien Koadrilak elkartzea, Burrunbazale Txarangak alaituta.**
Lanzamiento de cohetes y bombas anunciando la apertura oficial de las Fiestas Infantiles. A esta hora y en el Ayuntamiento, entrega de poderes al Alcalde y Alcaldesa infantiles. Concentración de cuadrillas-txikis en Plaza Nagusia. Animación musical con la txaranga Burrunbazale.
- Ondoren: Buruhandi eta Erraldoiak, txistulariek, trikitilariak, Burrunbazale Txarangak eta Txikien Koadrilek lagunduta.**
A continuación: Gigantes y Cabezudos acompañados por Txistularis, Trikitixas, Txaranga Burrunbazale y Cuadrillas-Txikis.
- 16:15 4:15etik 5:30era San Bartolomen jarritako plazan aberekin jokoak Gorritiren eskutik.**
En la plaza instalada en San Bartolomé juegos con animales a cargo de Gorriti.
- 16:30 Beti Alai pilotalekuan, alebin eta infantil mailan IX. Paleta txapelketaren finalak.**
En el frontón Beti Alai, finales del IX Torneo de pala categoría alevín e infantil.
- 18:00 Beti Alai Pilotalekuan "X. Xabi Aiestaran Txapelketa Herrikoia", finalak pala-partidak gomazko pilotarekin.**
En el frontón Beti Alai, finales del Campeonato de Pala con pelota de goma "X. Xabi Aiestaran Txapelketa Herrikoia".
- 18:00 Buruhandi eta Erraldoiak, Ordiziako Txistulariekin batera. Udaletxetik Txikien Koadrilak irtengo dira "Burrunbazale" txarangarekin.**
Gigantes y Cabezudos acompañados por la Banda de Txistularis. Salida de Cuadrillas-Txikis desde el Ayuntamiento, acompañados por la txaranga Burrunbazale
- 19:00 Plaza Nagusian, haur animazioa. Pottokak, bigantxak... "Burrunbazale" txarangarekin.**
En Plaza Nagusia, animación infantil con ponies, becerros,..... amenizado por la Txaranga Burrunbazale.

- 20:00 Burrunbazale Txarangarekin, Txikien Koadrilen kalejira.**
Kalejira amenizada por la Txaranga Burrunbazale, con la participación de las cuadrillas-txikis.
- 22:00 Beti Alai Pilotalekuan Haurren mozorro dantzaldi handia, 14 urtez beherako haurrentzako eta horien gurasoentzako antolatua, "Burrunbazale" Txarangarekin.**
En el frontón Beti-Alai, gran verbena de disfraces para menores de 14 años y sus madres y padres, amenizada por la txaranga Burrunbazale.
- 23:15 Arboledan Zezen-Suzkoa, Burrunbazale Txaragak girotua.**
Toro de fuego en la Arboleda, amenizado por la txaranga Burrunbazale.
- 23:30 Gaueko 11:30etik 2:00ra: Domingo Unanue Plazan, disko-parranda**
De 11:30 a 2:00 de la noche: En Domingo Unanue Plaza, disko-parranda
-

UZTAILAK 21 julio - IGANDEA / domingo

- 10:00 Goiz-eresia Ordiziako Txistulariekin.**
Alborada a cargo de Ordiziako Txistulariak.
- 10:45 Haurren alkate jaun-andreei harrera egingo zaie Udaletxean.**
Recibimiento en el Ayuntamiento del Alcalde y Alcaldesa infantiles.
- 11:00 Meza Nagusia. Meza bukatzean danbor- eta upel-joleen taldeek, Beti Argi Bandaren laguntzaz, Ordiziako Martxa joko dute.**
Misa mayor. Al final de la misma el grupo de tambores y barriles acompañados por la Banda Beti Argi, interpretarán la Marcha de Ordizia.
- 12:00 Plaza Nagusian, haurren ohiko aureskua.**
En la Plaza Nagusia, tradicional Auresku infantil.
- 16:00 Beti Alai Pilotalekuan Ordizia XVII Pilota Torneoaren pilota finalak, infantil, benjamin eta alebin mailan. Antolatzailea: Txapagain.**
En el frontón Beti-Alai finales de pelota del XVII Campeonato de Ordizia, categorías benjamín, alevín, infantil. Organiza: Txapagain.
- 16:45 Herri Antzokian, "Las aventuras de los cinco" filmaren emanaldia, doan neska-mutikoentzat.**
En el Herri Antzokia, proyección gratuita para niños y niñas de la película "Las aventuras de los cinco"
- 19:30 Kantinerak Udaletxetik Bustuntza aldera abiatuko dira, Beti Argi Bandak lagundurik. Han hasiko da haurren danborrada.**
Salida de las cantineras. Las cantineras serán acompañadas por la Banda Beti Argi desde el Ayuntamiento hasta Bustuntza, donde saldrá la Tamborrada Infantil.
- 20:00 Haurren danborradaren irteera; bukaera Plaza Nagusian izango da, azken erretreta jo ondoren. Jarraian, kalejira.**
Salida de la Tamborrada Infantil, terminando en la Plaza Mayor con la retreta final. A continuación kalejira.
- 

UZTAILAK 23 julio - ASTEARTEA / martes

22:15 Herri Antzokian, antzerkia, Ordiziako "Urrup" Taldeak Luigi Pirandelloren "Seis personajes en busca de un autor" lana antzeztuko du.

En Herri Antzokia, teatro a cargo del Grupo "Urrup" de Ordizia que pondrán en escena la obra "Seis personajes en busca de autor" de Luigi Pirandello.

UZTAILAK 24 julio - ASTEAZKENA / miércoles

Ohiko asteroko azoka
Tradicional Mercado semanal

12:00 "Txupinazoa". Kanpaiak jo eta jo hasiko dira, suziri eta bonbak jaurti eta Jaiei hasiera ofiziala emango zaie, "Burrunbazale" txarangak alaituta.

Chupinazo. Volteo general de campanas, lanzamiento de cohetes y bombas anunciando la apertura oficial de las Fiestas. Animación musical a cargo de la txaranga Burrunbazale.

12:15 Buruhandi eta Erraldoiak, txistulariek, trikitilariek eta Burrunbazale Txarangak lagunduta.

Gigantes y cabezudos, acompañados por Txistularis y Trikitixas y la txaranga Burrunbazale.

17:30 San Bartolome auzoan, "El Albero" Zezenzaleen peñak antolatuta, bigantxak eta koadrilen arteko "IX. bigantxa-futbol Txapelketa - Johan Usabiaga V. Memoriale".

En el barrio de San Bartolomé, organizada por la Peña Taurina "El Albero", suelta de vacas y "IX Campeonato de fútbol-vaca - V Memorial Johan Usabiaga" entre cuadrillas.

18:30 Alde Zaharrean eta Urdaneta kalean Buruhandi eta Erraldoiak, txistulariek, trikitilariek eta Burrunbazale Txarangak lagunduta.

Gigantes y cabezudos, acompañados por Txistularis y Trikitixas y la txaranga Burrunbazale.

21:30 Bustuntzatik betiko Danborrada aterako da bere Mendeurrenean (1913-2013), eta herriko kaleak zeharkatuko ditu. Urdaneta Kalean, veteranoen danborradak bat egingo du beraiekin. Danborrada Plaza Nagusian amaituko da, Gurrutxaga maisuaren Ordiziako Martxa jotzean. Aldi berean Jesus Mari Garatek horretarako propio sortu duen koreografia dantzatuko da.

Desde Bustunza, salida de la tradicional Tamborrada en su Centenario (1913-2013) que recorrerá las calles de la villa. A la misma se le sumará, en Urdaneta Kalea, la Tamborrada de veteranos. Como punto final a la Tamborrada y en la Plaza Mayor, se interpretará la Marcha de Ordizia del maestro Gurrutxaga, y simultáneamente se bailará la misma con la coreografía de Jesús Mari Garate.

24:00 Herriko kaleetan zehar, musika animazioa Brincadeira perkusio taldearekin eta The McKENSY'S Clan Bandarekin.

Por las calles de la villa animación musical a cargo del grupo de percusión Brincadeira y de The McKENSY'S Clan Band.



UZTAILAK 25 julio - OSTEGUNA / jueves

- 7:30 Laguntasuna Errondailaren goiz-eresia.**
Alborada a cargo de la Rondalla Laguntasuna.
- 9:00 Joxe Migel Barandiaran Plazan, XC. Ordiziako Klasika Txirrindulari probako parte-hartzaileen aurkezpena.**
En Jose Miguel Barandiaran Plaza, presentación de los corredores participantes en la Carrera Ciclista Internacional XC Gran Premio Prueba Villafranca-Ordiziako Klasika.
- 10:00 Profesionalentzako Nazioarteko XC. Ordiziako Klasika Txirrindulari-Proba hasiko da. Antolatzailea: Chapel-Gorri Kirol Elkarteak.(Ibilbidea eta sariak esku-programan ikus daitezke).**
Salida de la Carrera Ciclista Internacional XC Gran Premio Prueba Villafranca-Ordiziako Klasika, reservada para corredores profesionales. Organiza: A.D. Chapel Gorri. (Recorrido y premios, véase programas especiales)
- 13:00 Plaza Nagusian, Laguntasuna Errondailaren kontzertua.**
En la Plaza Nagusia, concierto a cargo de la Rondalla Laguntasuna.
- 14:00 XC. Ordiziako Klasika Txirrindulari Probaren amaiera.**
Llegada de la XC Gran Prueba Villafranca-Ordiziako Klasika
- 18:00 Beti Alai pilotalekuan, “Ordizia Hiria” txapelketaren finalak pala motzaz. Antolatzailea: Oiangu Pilota Elkarteak (Ikus esku-programak)**
En el frontón Beti Alai, finales del Torneo “Ordizia Hiria” de pala corta. Organiza: Oiangu Pilota Elkarteak. (Ver programas de mano).
- 18:00 San Bartolome auzoan, “Ekitazioaren magoak” ikuskizuna.**
En el barrio de San Bartolomé, espectáculo ecuestre “Magos de la equitación”.
- 19:00 Alde Zaharrear eta Urdaneta kalean Erraldoien kontzentrazioa, honako konpartsa hauek bertan direla: Legazpi, Urretxu, Oiartzun, Uharte-Arakil, Tolosa eta Ordizia.**
En el casco viejo y Urdaneta kalea, Alarde de Gigantes, con la participación de las comparsas de Uharte-Arakil, Legazpia, Urretxu, Oiartzun, Tolosa y Ordizia
- 20:00 Alde Zaharrear, “Elegancia Mexicana” Guanajuatoko Mariachi taldearen animazioa.**
Por el casco viejo animación musical con el Mariachi Elegancia Mexicana de Guanajuato.
- 21:00 Beti Argi bandarekin Kalejira aparta. / Gran Kalejira a cargo de la Banda Beti Argi.**
- 22:15 Plaza Nagusian, “Ritmo de Luna” Dantza Akademiako ikasleen dantza erakustaldia.**
En Plaza Nagusia, exhibición de Bailes de Salón a cargo de alumnas y alumnos de la Academia de baile “Ritmo de Luna”.
- 23:30 Plaza Nagusian, “Elegancia Mexicana” Guanajuatoko Mariachi taldearen emanaldia.**
En Plaza Nagusia, actuación del grupo Mariachi Elegancia Mexicana de Guanajuato.
- 23:30 Gaueko 11:30etik goizeko 2:00ak arte: Domingo Unanue Plazan “Disco-parranda”**
A partir de las 11:30 de la noche y hasta las 2:00 de la madrugada: En Domingo Unanue Plaza “Disco parranda”.

UZTAILAK 26 julio - OSTIRALA / viernes

6:00 Ohiko goizaldeko danborrada. Honako ibilbide hau egingo du: Buztuntza-Gudarien Etorbidea-Kale Nagusia-Urdaneta-Malkasko-Urdaneta-Santa Maria-Kale Nagusia-Plaza Nagusia.

*Tradicional **Tamborrada Matutina** con salida desde Bustuntza y con el siguiente recorrido: Bustuntza-Avenida-Nagusia-Urdaneta-Malkasko-Urdaneta-Santa Maria-Nagusia-Plaza*

Ondoren: Arboledan, txokolate-jana. / A continuación: **Chocolatada** en la Arboleda.

8:30 Irungo Udal Musika Bandaren kalejira.

Pasacalles por la Banda Municipal de Música "Ciudad de Irún".

9:30 San Bartolome auzoan, "El Albero" Zezenzaleen peñak antolatuta, bigantxak.

*En el Barrio de San Bartolomé, organizada por la Peña Taurina "El Albero", **vaquillas**.*

11:00 Parrokian, Meza Nagusia, Santa Ana Abesbatzarekin eta prozesioa.

En la Iglesia Parroquial, Solemne Misa Mayor, con la Coral Santa Ana, y procesión.

12:15 Plaza Nagusian, agintarien soka-dantza. *En la Plaza Mayor, **Soka-Dantza** de las autoridades.*

13:00 Plaza Nagusian, Irungo Udal Musika-Bandaren kontzertua, Iñaki Gurrutxaga Azpiazu maisuaren zuzendaritzapean.

*En la Plaza Nagusia, Gran **Concierto** a cargo de la Banda de Música "Ciudad de Irún", bajo la dirección del maestro Iñaki Gurruchaga Azpiazu, con arreglo al siguiente*

EGITARAU / PROGRAMA

INVICTUS (K. L. King)

CABALLERIA LIGERA. Obertura. (Franz Von Suppe)

SINFONIA AFRICANA (Van Mccooy)

THE ENTERTAINER (S. Joplin)

TRISCH – TRACH. Polka (Johan Strauss)

RE – FA – SI (E. Delfino)

JAZZ SUITE Nº2 SUITE (Dimitri Shostakovich)

TICO – TICO (Zequiña Dabreu)

DO – RE – MI (R. Rodgers)

18:00 Beti Alai pilotalekuan Jai Alai Elkarteak antolatutako profesionalen arteko eskuzko pilota partidak:

*En el frontón Beti Alai, organizado por la Sociedad Pelotazale Jai Alai, Grandes **Partidos de Pelota a mano** entre profesionales:*

1. Partida: ZEHAZTEKE / A determinar

2. Partida: TITIN – MERINO II / XALA - BARRIOLA

18:00 Plaza Nagusian Txotxongiloak eta jolasak: Toni La Sal

*En Plaza Nagusia, **juegos y txotxongillos** con Toni La Sal.*

19:00 Plaza Nagusian, haur-dantzaldia Egan taldearekin.

*En Plaza Nagusia, **verbena infantil** con el grupo "Egan".*

21:00 Kalejira Beti Argi Bandarekin. / Gran **Kalejira** a cargo de la Banda Beti Argi.

22:30 Plaza Nagusian, "Magic Spectacular" ikuskizuna Sun magoarekin.

En Plaza Nagusia, espectáculo "Magic Spectacular" con el Mago Sun.

24:00 Gaueko 12:00etik goizeko 2:00ak arte: Plaza Nagusian, "Egan" Taldeak alaitutako dantzaldia.

*De 12:00 de la noche a 2:00 de la madrugada: **Bailables** en la Plaza Nagusia, a cargo del grupo "Egan".*

UZTAILAK 27 julio - LARUNBATA / sábado

SANTANAZALEEN ETA KOADRILEN EGUNA **DIA DE SANTANEROS Y SANTANERAS Y CUADRILLAS**

- 10:00** **Ordiziako Txistularien goiz-eresia.** / Alborada a cargo de Ordiziako Txistulariak.
- 11:00** **Parrokian Santanazaleen meza.**
En la Iglesia Parroquial, Solemne Misa de Santaneros y Santaneras.
- 12:00** **Santanazaleen ohiko esku-dantza Plaza Nagusian. Esku-dantza 1509tik egiten da.**
En la Plaza Nagusia, tradicional Esku-Dantza de Santaneros y Santaneras. Esta Esku-Dantza viene celebrándose desde el año 1509.
- 13:00** **Koadrilen irteera.** / Salida de Cuadrillas.
- 18:00** **San Bartolome auzoan, bigantxa-futbol txapelketa (junior maila).**
En el Barrio de San Bartolomé, Futbol-Vaca - junior.
- 21:00** **Kalejira Beti Argi Bandarekin.** / Gran kalejira a cargo de la Banda Beti Argi.
- 23:30** **Gaueko 11:30etatik goizeko 2:00ak arte: Domingo Unanue Plazan, “Disco parranda”.**
De 11:30 de la noche a 2:00 de la madrugada: En Domingo Unanue Plaza, Disco-parranda.
- 24:00** **Gaueko 12:00etatik goizeko 3:00ak arte: Plaza Nagusian “Drindots” taldeak girotutako dantzaldia.**
De 12:00 de la noche a 3 de la madrugada: En Plaza Nagusia, actuación del grupo “DRINDOTS”.
- 24:00** **Gaueko 12:00etatik 3:00ak arte: Garagartza Plazan, camp-dantzaldia, “Azabache” Orkestinarekin.**
De 12:00 de la noche a 3 de la madrugada: En Garagartza Plaza, verbena DEL DÍA DE LOS CASADOS Y CASADAS, a cargo del grupo “Azabache”.

UZTAILAK 31 julio

ASTEAZKENA / miércoles

- 10:00** **Goizeko 10:00etatik aurrera: Lazkaomendiko zelaietan (“Pipas” Taberna), usakume jaurtiketa colombaire erara, Azari ehiza eta arrantza Elkarteak antolatuta.**
A partir de las 10 de la mañana: En las campos de Lazkaomendi (Bar “Pipas”), Tirada de Pichón, sistema colombaire, organizada por la Sociedad de Caza y Pesca Azari.



TXOSNETAKO ETA GAZTETXEKO EGITARAUA

UZTAILAK 19 OSTIRALA

Txosna Gunean

- 18:00etan Bizi-poteoa Eskandalue elektrotxaranga alaituta
- 23:00etan ZUTIK DIRAU eta EGURRA TA KITTO

UZTAILAK 20 LARUNBATA

X. Gazte Eguna

- 12:00etan Triki poteoa.
- 13:00etan Txupinazoa Gaztetxean.
- 14:30ean Gazte bazkaria txosna gunean, ondoren gazte jolasak.
- 17:00etan VI. GOIERRI PUNK FESTIBAL
Gaztetxean
 - NORTHERN PRIDE
 - THE SINNERS
 - FREEHET
 - WORKING BOYS
- 21:00etan VI. GOIERRI PUNK FESTIBAL
Gaztetxean
 - GURI 5
 - TXOLOPOTE
 - KALAMIDAZ
 - PERROS DEL NORTE
 - THE PONNY BOYS
- 23:00etan Txosna Gunean
 - NADIAREN 5 KATUAK
 - CABBAGE CITY ROCKERS (The Clash tribute)
 - HELL BERR BOYS

UZTAILAK 22 ASTELEHENA

Surue astindu!

- 18:00etan Jai herrikoiaren inguruko mahai ingurua
- 20:30ean bokatak eta jantokia
- 22:00etan Gaueko zinea: "Izan pirata"

UZTAILAK 23 ASTEARTEA

Surue astindu!

- 18:00etan Ipuin kontaketa umeentzat Baltzizkuetakin
- 19:30ean Ipuin kontaketa helduentzat Baltzuzkuetakin
- 20:30ean bokatak eta jantokie
- 22:00etan Gaueko zinea: "Iñigo Cabacas. Crónica de una herida abierta"

UZTAILAK 24 ASTEAZKENA

Herrira eguna

- 14:30ean Bertso Bazkaria txosna gunean. Aitor Sarriegi eta Iker Zubeldia.

UZTAILAK 25 OSTEGUNA

Matutina Eguna

- Gau osoan zehar DJBULL
- Goizeko 9:00etan. Nu-ei omenaldia Kantoi tabernan.

UZTAILAK 26 OSTIRALA

Peluka eguna

- Kontzertuak txosna gunean: PIKUNK + SKAKEITAN

UZTAILAK 27 LARUNBATA

Kuadrila eguna

- Iluntzetik aurrera Jo ta txo DJ-a txosna gunean

EUSKAL JAIK / FIESTAS VASCAS

Urteroko Euskal Jaien astea irailaren 7etik 15era izango da. Egun horietan, Abere, Gazta, Fruta, Barazki, Ziza eta beste zenbait gauzen ohiko lehiaketez gain, zenbait ekintza antolatuko dira; besteak beste, bertsolariak, profesionalen arteko pilota partidak, jaialdiak, etab.

La tradicional semana de las Euskal Jaiak se celebrará del 7 al 15 de septiembre. Durante estos días tendrá lugar en la Villa, además de los tradicionales Concursos de Ganado, Quesos, Frutas, Hortalizas y setas, diversos actos entre los que podemos destacar, bertsolaris, partidos de pelota entre profesionales, festivales, etc...

OHARRAK / NOTAS

Barrakak Bazterretxe Plazan jarriko dira.

Prezioak: bidaia bat: 1,60 € /sei bidaia: 7 €.

Haurren egunak: 22an, 23an eta 28an bidaia: euro 1.

Las barracas estarán instaladas en Bazterretxe Plaza

Precios: 1 viaje 1,60 € / 6 viajes 7 €

Días infantiles: 22, 23 y 28 a 1 € viaje.

Herri Antzokia – Saio bereziak

“Niños grandes-2” estreinaldia

Asteazkena 17 eta osteguna 18.- 20:30ean.

Ostirala 19 eta larunbata 20.- 22:15ean.

Astelehena, 22.- 19:30ean.

Herri Antzokia – Funciones especiales

Estreno “Niños grandes-2”

Miércoles 17 y jueves 18.- 20:30 h.

Viernes 19 y sábado 20.- 22:15 h.

Lunes, 22.-19:30 h.

UZTAILAREN 24an, 23:30etik-03:00etara, ARBOLEDAN: TESTING PROGRAMA, DROGEI BURUZKO ANALISIA ETA INFORMAZIO KARPA izango da.

El 24 de julio de 23:30 a 03:00 de madrugada en la Arboleda, programa “TESTING” de la asociación Ailaket: carpa de información y testado de drogas.



Ordzibeko Udala